

F. 93 — 1076

Convention entre la Belgique et la Norvège tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune du 14 avril 1988 (*Moniteur belge* du 19 décembre 1991). — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 56 du 20 mars 1993, p. 6070, texte néerlandais, § III, 2, a), alinéa 2, il y a lieu de lire :

« Te dien einde, moet de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten het eerste exemplaar van het formulier 276 Div.-Aut., 276 Int.-Aut. of 276 R., naar het geval, behoorlijk ingevuld en ondertekend door de bevoegde Noorse belastingdienst (zie nr. 1 hierboven), zo spoedig mogelijk — en in elk geval vóór het verstrijken van een termijn van drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van de betaalbaarstelling of de vervalddag van de inkomsten — aan het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Sint-Lazaruslaan 10, bus 1, te 1210 Brussel, toesturen. »

au lieu de :

« Te dien einde, moet de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten het eerste exemplaar van het formulier 276 Div.-Aut., 276 Int.-Aut. of 276 R., naar het geval, dienst (zie nr. 1 hierboven), zo spoedig mogelijk — en in elk geval vóór het verstrijken van een termijn van drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van de betaalbaarstelling of de vervalddag van de inkomsten — aan het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Sint-Lazaruslaan 10, bus 1, te 1210 Brussel, toesturen. »

N. 93 — 1076

Overeenkomst tussen België en Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen van 14 april 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 19 december 1991). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 56 van 20 maart 1993, blz. 6070, Nederlandse tekst, § III, 2, a), moet in het tweede lid worden gelezen :

« Te dien einde, moet de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten het eerste exemplaar van het formulier 276 Div.-Aut., 276 Int.-Aut. of 276 R., naar het geval, behoorlijk ingevuld en ondertekend door de bevoegde Noorse belastingdienst (zie nr. 1 hierboven), zo spoedig mogelijk — en in elk geval vóór het verstrijken van een termijn van drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van de betaalbaarstelling of de vervalddag van de inkomsten — aan het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Sint-Lazaruslaan 10, bus 1, te 1210 Brussel, toesturen. »

in plaats van :

« Te dien einde, moet de uiteindelijk gerechtigde tot de inkomsten het eerste exemplaar van het formulier 276 Div.-Aut., 276 Int.-Aut. of 276 R., naar het geval, dienst (zie nr. 1 hierboven), zo spoedig mogelijk — en in elk geval vóór het verstrijken van een termijn van drie jaar vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar van de betaalbaarstelling of de vervalddag van de inkomsten — aan het Centraal Taxatiekantoor van Brussel-Buitenland, Sint-Lazaruslaan 10, bus 1, te 1210 Brussel, toesturen. »

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 1077

1er AVRIL 1993

[S-C — 27171]

Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991 portant exécution des articles 77ter et 77quater du Code du Logement

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77ter et 77quater insérés par le décret du 28 juin 1983;
Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991 portant exécution des articles 77ter et 77quater du Code du Logement;
Vu l'avis de l'Inspection des Finances;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;
Vu l'urgence;

Considérant que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie doit être, sans délai, mis en mesure d'assurer son objet par la disposition des crédits inscrits en sa faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report dans les activités sociales du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie en faveur des particuliers;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget pour la Région wallonne,

Arrête :

Article unique. A l'article 3, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991, les mots "une seule tranche" sont remplacés par les mots "plusieurs tranches".

Namur, le 1er avril 1993.

Le Président de l'Exécutif,
chargé de l'Economie, des P.M.E. des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 93 — 1077

[S-C — 27171]

1. APRIL 1993. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1991 zur Durchführung der Artikel 77ter und 77quater des Wohngesetzbuches

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der durch das Dekret vom 28. Juni 1983 eingefügten Artikel 77ter und 77quater;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1991 zur Durchführung der Artikel 77ter und 77quater des Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der Kinderreichen Familien Walloniens) durch die Verfügung der ihm zugunste im regionalen Haushalt eingetragenen Kredite ermöglicht werden muß, unverzüglich seine soziale Aufgabe zu erfüllen;

In Anbetracht dessen, daß jede Verspätung in der Auszahlung dieser Kredite eine Verschiebung der sozialen Aktivitäten des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" zugunste der Privatpersonen verursachen würde;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive,

Einzige Artikel. In Artikel 3 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1991 werden die Wörter "in einem Male" durch die Wörter "in mehreren Malen" ersetzt.

Namur, den 1. April 1993.

Der Vorsitzende der Exekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 93 — 1077

[S-C — 27171]

1 APRIL 1993. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de bij het decreet van 28 juni 1983 ingevoegde artikelen 77ter en 77quater;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;
Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3,
§ 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de
Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) onverwijld in staat moet worden gesteld zijn opdracht uit te voeren
door de terbeschikkingstelling van de voor hem op de gewestelijke begroting geboekte kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in de storting van die kredieten een opschorting van de sociale
activiteiten van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" ten gunste van de
particulieren tot gevolg zou hebben;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

Enig artikel. In artikel 3, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 worden
de woorden "één enkele tranche" vervangen door de woorden "meerdere tranches".

Namen, 1 april 1993.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,
R. COLLIGNON

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 avril 1993, démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers est accordée, à sa demande, à M. Cazenave de la Roche, M.

Par arrêté royal du 26 avril 1993, démission de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Termonde est accordée, à sa demande, à M. De Backer, L.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 avril 1993, M. Camerlynck, H., avocat, est nommé juge suppléant au tribunal du travail d'Ypres.

Par arrêté royal du 22 avril 1993, Mme Michiels, A., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Thuin.

Par arrêtés royaux du 26 avril 1993 :
— M. Dubrulle, G., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand;
— M. Mahieu, J., juge au tribunal de première instance d'Anvers, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, pour un terme d'un an prenant cours le 4 mai 1993.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 april 1993 is aan de heer Cazenave de la Roche, M., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen.

Bij koninklijk besluit van 26 april 1993 is aan de heer De Backer, L., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Dendermonde.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 april 1993 is de heer Camerlynck, H., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Ieper.

Bij koninklijk besluit van 22 april 1993 is Mevr. Michiels, A., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Thuin.

Bij koninklijke besluiten van 26 april 1993 :
— is de heer Dubrulle, G., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent;
— is de heer Mahieu, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, aangewezen tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 4 mei 1993.